

# Table of Contents

<b>List of music examples, figures . . .</b>	<b>2</b>	<b>3: Musical processes . . . . .</b>	<b>67</b>
<b>Abbreviations . . . . .</b>	<b>4</b>	From 'there and then' 67	
<b>Preface . . . . .</b>	<b>5</b>	The introduction (i1) 67	
Why <i>Fernando</i> ? 5; Copyright 6;		Verse 1, Verse 2 68	
Who is this book for? 7;		No drums = more drums? 68	
Acknowledgements 8		Verse 2, continued 69	
<b>1: No analices? . . . . .</b>	<b>9</b>	Chorus 1 70	
No analices? 9; Why worry? (1) 9; Break-		To 'here and now' 71	
fast at Ibotirama 9;		First main batch of processes 72	
Meanwhile, back in Sweden 14;		Briefly back to 'there' and 'then' 73	
Rudimentary music semiotics 15;		The interlude 73; Verse 3 74	
How the rest of the book runs 16		'Here' and 'now' for good 75	
<b>Transcription . . . . .</b>	<b>19</b>	Choruses 2 and 3 75	
<b>Table of musemes . . . . .</b>	<b>26</b>	<b>4: Words and music . . . . .</b>	<b>77</b>
<b>Table of musematic occurrence. . . . .</b>	<b>27</b>	English version 77; Swedish version	
<b>2: Musemes . . . . .</b>	<b>29</b>	77; Spanish version 78	
m1: instant altiplano; m1a: quena;		Discussion of lyrics 79	
m1b: massed charangos 31;		Verses 1 and 2: who is <i>Fernando</i> ? 79	
Ethnic qualifiers 34		Chorus 1: seen from where? 81	
m2: sunrise 36		Verse 3: <i>Fernando</i> deported? 82	
m3: in paradisum 38; m3a, b: angel		End chorus: ambiguity of longing 83	
harps; m3c: tiptoe bass 41		<b>5: Behind and beyond the</b>	
m4: bolero: distant drums 42		<b>music . . . . .</b>	<b>87</b>
m5: legato sincerity — appoggiature 43;		Communication context 87	
m5b: string filler 46		Emitters and receivers 86	
m6: the <i>Fernando</i> museme 47		<i>Fernando</i> 's historical context 88	
The verse's vocal line — Monocentric		Abba's musical and social background	
panning 48; Recitativational fervour 48		88; <i>Fernando</i> 's prehistory 93	
m7: chorus lead-in/propulsion 50		<i>Fernando</i> and <i>Victor Jara</i> 96	
m8: tritone hook 50		<i>Victor Jara</i> : transcription, lyrics 96	
What sort of tritone? 49		Audiences: Swedish 103;	
Precadential tritones 51		East Berlin 104; Tatuí 105	
Unrepeated descending precadential		Visual-verbal confusion: Album sleeves	
tritones 51		107; Swedish sleeve and lyrics 107	
'Halfway-house' tritones 53		'Fernando de Torremolinos' 108	
Unrepeated 'halfway-house' descend-		<b>6: Ideological critique . . . . .</b>	<b>111</b>
ing tritones 53;		Us and them, me and you: The main	
Repeated 'halfway house' descending		processes again 111	
tritones 53		Swedish: toasting 'Love' 110	
Initial tritones 55		Spanish: old and authentic 112	
Initial, sequentially repeated de-		English Version 115	
scending tritones 55; Initial, simply		Alternative affective strategies 117	
repeated descending tritones 56		A note on Abba's intentions 120	
m9: chordal padding 59		Popular music and affective socialisa-	
string halo 59		tion: <i>Fernando</i> , politics and musical	
m10: dance band disco 60		meaning 121; 'Lagom' 122	
m10a: New Orleans second line 60		Why worry? (2) 123	
m10c-d: 'Mjukdisco' 62		<b>Bibliography . . . . .</b>	<b>127</b>
m11: regrets 63		<b>List of musical references . . . . .</b>	<b>129</b>
Sincerity and class 63		<b>Index . . . . .</b>	<b>133</b>
Confusion or conclusion? 64			

# Music examples

Abba: <i>Fernando</i> – complete transcription. . . . .	19-25
1. Abba: <i>Fernando</i> , bars 1-6 . . . . .	29
2. Haider: <i>Spanish Autumn</i> (Selected Sounds) - 'Spain, South America, country + people' . . . . .	30
3. Trede: <i>Exotic Flute</i> (Selected Sounds) - 'impression'...'journey over exotic landscape' . . . . .	30
4. <i>Inca Flute</i> (CAM) - 'queña'...'Bolivia, Peru, N. Argentina, sadness and melancholy, valley' . . . . .	30
5. <i>Cordigliera</i> . CAM 004: 'Carnival, festivity in the valley' . . . . .	30
6. Duncan: <i>Wine Festival</i> , part (c) (Boosey & Hawkes SBH) - 'gay, exotic, Mediterranean' . . . . .	30
7. Reaves & Evans: <i>Lady of Spain</i> . . . . .	30
8. Simon & Garfunkel + Los Calchakis (1970): <i>El Condor Pasa</i> – introduction . . . . .	30
9. Borodin (1880): <i>On The Steppes Of Central Asia</i> – opening . . . . .	32
10. Copland (1941): 'On The Open Prairie' from ballet suite <i>Billy The Kid</i> . . . . .	32
11. Friedhofer (1957): 'In The Mountains' from <i>Boy On A Dolphin</i> . . . . .	32
12. Händel (1741): Pastoral Symphony from <i>The Messiah</i> . . . . .	32
13. Bruckner (1881): Symphony No.4 – opening 'In der Wald' . . . . .	32
14. Beethoven (1808): Pastoral Symphony (opening) . . . . .	33
15. Schubert (1827): <i>Der Leiermann</i> . 'Drüben hinterm Dorfe steht ein Leiermann' . . . . .	33
16. Schubert (1817): <i>Ganymed</i> . End . . . . .	33
17. Mahler (1912): 'Der Abschied' from <i>Lied von der Erde</i> . . . . .	33
18. Grieg (1901): 'Skovstillehed' (=Peace in the Woods) from <i>Lyrische Stücker</i> , Op.71 n°63 . . . . .	34
19. Ives (1908): <i>The Unanswered Question</i> . Opening bars. . . . .	34
20. R. Strauss (1896): <i>Also sprach Zarathustra</i> — sunrise motif . . . . .	36
21. Haydn (1798): <i>The Creation</i> – sunrise . . . . .	36
22. Haydn (1810): <i>The Seasons</i> – (n° 17: aria) 'Welche Erhöhung für die Sinne!' . . . . .	37
23. Schubert (1817): <i>Ganymed</i> . . . . .	37
24. Hypothetical Substitutions for the 'sunrise' in <i>Fernando</i> : a) sudden lift b) gradual rise and fall . . . . .	37
25. Simon & Garfunkel (1970), Los Calchakis (1968): <i>El Condor Pasa</i> , B section . . . . .	37
26. Fauré (1888): Requiem - 'In Paradisum' . . . . .	38
27. Brahms (1869): <i>Ein deutsches Requiem</i> . Final bars . . . . .	38
28. Schubert (1825): <i>Ave Maria</i> ...'Jungfrau mild, erhöere einer Jungfrau Flehen' . . . . .	39
29. Sibelius (1903): Romance for Piano . . . . .	39
30. Skinner (c.1940): 'The Man I Marry', from <i>The Irishman</i> . 'She pleads with him to be her friend' 40	
31. Incipits of melodic lines from 'Teen Angel' songs of the 'Milksap' Era. . . . .	41
32. Hypothetical Substitution (HS) of bass line in verse of Fernando in reggae style . . . . .	42
33. Ravel (1929): <i>Boléro</i> (opening) . . . . .	43
34. Bolero-type figures in dramatic love ballads . . . . .	43
35. Gluck (1762/1744): <i>Orfeo e Euridice</i> . Aria 'Che farò senza Euridice' . . . . .	44
36. Hypothetical Substitution on Ex. 35 - no appoggiature . . . . .	44
37. Händel (1741): 'He Was Despised' from <i>The Messiah</i> ; a) original, b) without appoggiature. . . . .	44
38. Beethoven (1802): Piano Sonata Op.31, no.2 . . . . .	45
39. Schubert (1823): <i>Auf dem Wasser zu singen</i> . . . . .	45
40. Merle Haggard: <i>You're Walking On The Fighting Of Me</i> . . . . .	45
41. Hypothetical Substitution on ex. 40 - no appoggiature . . . . .	46
42. <i>Los Gallos</i> (Spanish trad.) . . . . .	47
43. <i>Malagueña Solerosa</i> (Mexican trad.) . . . . .	47
44. Youmans (1933): <i>Carioca</i> . . . . .	48
45. Duncan: <i>Wine Festival</i> . Boosey & Hawkes Recorded Music Catalogue . . . . .	48
46. Sylvia Vrethammar (1973): <i>E viva España</i> . . . . .	48
47. Johnny Duncan and the Blue Grass Boys (1957): <i>Last Train To San Fernando</i> . . . . .	48
48. <i>Fernando</i> – verse 1, vocal line as recorded, bars 13-22 . . . . .	49
49. <i>Fernando</i> – verse 1, vocal line as notated in sheet music version, bars 12-18 . . . . .	49
50. Njurling & Dahlqvist (1924): <i>Axel Öman</i> . Melodic tritone in final cadence of verse . . . . .	52
51. Adolphson (1966): <i>Gustav Lindströms Visa</i> . Precadential melodic tritone . . . . .	52
52. Prøysen: <i>Lilla Vackra Anna</i> . Melodic tritone 7#-4 in V-I cadence . . . . .	52
53. Alfvén: <i>Roslagsvär</i> . Precadential melodic tritone . . . . .	52
54. Alfvén: <i>Dalarapsodi</i> (Swedish Rhapsody). Unrepeated melodic tritone at 'halfway house' . . . . .	53
55. Sandström & Sandberg (1928): <i>Där näckrosen blommar</i> . . . . .	53
56. Heatherton: <i>I've Got A Luvverly Bunch O' Coconuts</i> . . . . .	53
57. Sylvia Vrethammar (1973): <i>E viva España</i> . Melodic tritones . . . . .	56
58. Di Capua / Presley: <i>It's Now Or Never (O Sole mio)</i> . Melodic tritone . . . . .	54

59. Dave Bartholomew / Presley: <i>One Night With You</i> . Melodic tritone	54
60. Schumann (1840): <i>Du bist wie eine Blume</i> . Sequentially repeated melodic tritone	54
61. J S Bach (1729): 'Ich will bei meinem Jesu wachen' ( <i>Matthew Passion</i> )	54
62. Wolf (1888): 'Nimmersatte Liebe' ( <i>Mörrike Lieder</i> )	56
63. Gluck (1762/1774): 'Che farò senza Euridice?' from <i>Orfeo e Euridice</i>	57
64. Righteous Brothers: <i>You've Lost That Lovin' Feelin'</i>	57
65. Osvaldo Farrés / Nat King Cole: <i>Quizás</i> . Melodic tritone	59
66. 'Second-line riffs' from R&B-influenced US pop of the late 1950s. (a) Elvis Presley (1957): <i>All Shook Up</i> . (b) The Coasters (1959): <i>Poison Ivy</i> . (c) Elvis Presley (1959): <i>A Fool Such As I</i> . (d) Lloyd Price (1952): <i>Lawdy Miss Clawdy</i> . (e) Larry Williams (1957): <i>Boney Moronie</i> . (f) Don & Dewey (1958): <i>Koko Joe</i> . (g) Little Richard (1958): <i>Good Golly Miss Molly</i> . (h) Louis Jordan (1948): <i>Run Joe</i> . (i) Louis Jordan (1957): <i>Early In The Morning</i> . (j) Louis Prima (1955): <i>Beep Beep</i> . (k) Chick Willis (1958): <i>Hang Up My Rock and Roll Shoes</i> . (l) Fats Domino (1955): <i>Ain't That A Shame</i> . (m) Fats Domino (1955): <i>Poor Me</i> . (n) Fats Domino (1956): <i>Blueberry Hill</i> . (o) Fats Domino (1957): <i>I'm Walking</i> . (p) Fats Domino (1957): <i>The Big Beat</i> . (q) Fats Domino (1958): <i>I Hear Ya Knocking</i> .	61
67. ABBA: 'Second-line' riffs: (a) <i>I Do I Do I Do I Do I Do</i> ; (b) <i>Ring Ring</i>	61
68. I-v/3-VI-ii(II) progressions in <i>Homeward Bound</i> , <i>My Way</i> and <i>Fernando</i>	64
69. Final melodic cadence in <i>Fernando</i> over V-I harmonies	84
70. HS end of <i>Fernando</i> . Up and out to <i>El Pueblo Unido</i> , not down and in to fade-out	84
71. M8 into M6 at start of chorus: no final melodic descent	85
72. Culturally realistic HS for end of <i>Fernando</i>	85
73. Hoola Bandoola Band: <i>Victor Jara</i>	96-100

## Figures and illustrations

1. Peruvian shepherd with quena flute (photo, 1954)	35
2. Panning and stage presentation of sonic-scenic figure-ground dualism in most European music	48
3. General pattern of harmony (W-X-Y-Z) in old Europop quaternary periods	53
4. Album cover <i>La flûte indienne</i> (Barclay, 1968)	67
5. Fascist troops outside La Moneda palace, Santiago de Chile, September 1973	94
6. Sleeve for single <i>Victor Jara</i> b/w <i>Stoppa matchen</i> (Hoola Bandoola Band, 1974)	100
7. Album sleeve <i>Frida ensam</i> (LP containing Swedish version of <i>Fernando</i> )	108
8. Mastubatory poses in 1970s pop music marketing	109
9. Inti Illimani performing for Unidad Popular in Chile, 1972	124
10. Quintetto Tiempo at the Berlin Political Song Festival (DDR), 1973.	124
11. Coca Cola culture in Lima and Calcutta	125
12. Coca Cola på 'conditori' — det svenska folkhemmet	125